

¹Moreover Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.²And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,³And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,⁴And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.⁵And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.⁶So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.⁷And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.⁸And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.⁹Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the

¹وَعَمِلَ يُوشِيَّا فِي أُورُشَلِيمَ فِصْحًا لِلرَّبِّ، وَدَبَّحُوا الْفِصْحَ فِي الرَّابِعِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ.²وَأَقَامَ الْكَهَنَةُ عَلَى حِرَاسَاتِهِمْ وَشَدَّدَهُمْ لِحَدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ. وَقَالَ لِلْأَوِيِّينَ الَّذِينَ كَانُوا يَعْلَمُونَ كُلَّ إِسْرَائِيلَ، الَّذِينَ كَانُوا مُقَدِّسِينَ لِلرَّبِّ، اجْعَلُوا تَابُوتَ الْقُدُسِ فِي الْبَيْتِ الَّذِي بَنَاهُ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. لَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَحْمِلُوا عَلَى الْأَكْتِافِ. الْآنَ اخْدُمُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَسَعِبُهُ إِسْرَائِيلَ. وَأَعِدُّوا بُيُوتَ آبَائِكُمْ حَسَبَ فِرْقَتِكُمْ، حَسَبَ كِتَابَةِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ، وَحَسَبَ كِتَابَةِ سُلَيْمَانَ ابْنِهِ.⁵وَقِفُّوا فِي الْقُدُسِ حَسَبَ أَقْسَامِ بُيُوتِ آبَاءِ إِخْوَتِكُمْ بَنِي الشَّعْبِ وَفَرِّقْ بُيُوتَ آبَاءِ الْأَوِيِّينَ، وَادَّبَحُوا الْفِصْحَ وَتَقَدَّسُوا وَأَعِدُّوا إِخْوَتَكُمْ لِيَعْمَلُوا حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ عَنْ يَدِ مُوسَى. وَأَعْطَى يُوشِيَّا لِبَنِي الشَّعْبِ عَتَمًا، حُمَلَانًا وَجِدَاءَ، جَمِيعَ ذَلِكَ لِلْفِصْحِ لِكُلِّ الْمَوْجُودِينَ إِلَى عَدَدِ ثَلَاثِينَ أَلْفًا وَثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْبَقَرِ. هَذِهِ مِنْ مَالِ الْمَلِكِ.⁷وَرُؤَسَاؤُهُ قَدَّمُوا تَبَرُّعًا لِلشَّعْبِ وَالْكَهَنَةِ وَالْأَوِيِّينَ جَلْقِيًّا وَزَكْرِيَّا وَتَحِيئِيلَ رُؤَسَاءَ بَيْتِ اللَّهِ. أَعْطَا الْكَهَنَةَ لِلْفِصْحِ أَلْقِينَ وَسَبْتٌ مِئَةً مِنَ الْعَتَمِ، وَمِنْ الْبَقَرِ ثَلَاثَ مِئَةٍ. وَكُونِيَّا وَشَمْعِيَّا وَنَشِيئِيلُ إِخْوَاهُ وَخَشَبِيَّا وَبَعِيئِيلُ وَبُورَابَادُ رُؤَسَاءُ الْأَوِيِّينَ قَدَّمُوا لِلْفِصْحِ خَمْسَةَ آلَافٍ، مِنَ الْعَتَمِ وَمِنْ الْبَقَرِ خَمْسِينَ مِئَةً.⁹فَتَهَيَّأَتِ الْحَدْمَةُ، وَقَامَ الْكَهَنَةُ فِي مَقَامِهِمْ وَالْأَوِيُّونَ فِي فِرْقَتِهِمْ حَسَبَ أَمْرِ الْمَلِكِ،¹⁰وَدَبَّحُوا الْفِصْحَ. وَرَسَّ الْكَهَنَةُ مِنْ أَيْدِيهِمْ. وَأَمَّا الْأَوِيُّونَ فَكَانُوا يَسْلُخُونَ.¹¹وَرَفَعُوا الْمُحْرَقَةَ لِيُعْطُوا حَسَبَ أَقْسَامِ بُيُوتِ آبَاءِ لِبَنِي الشَّعْبِ لِيُقَرَّبُوا لِلرَّبِّ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ مُوسَى. وَهَكَذَا بِالْبَقَرِ.¹²وَسَوَّوْا الْفِصْحَ بِالنَّارِ كَالْمَرْسُومِ. وَأَمَّا الْأَقْدَاسُ فَطَبَّحُوهَا فِي الْقُدُورِ وَالْمَرَاجِلِ وَالصَّخَافِ وَبَادَرُوا بِهَا إِلَى جَمِيعِ بَنِي الشَّعْبِ.¹³وَبَعُدُّوا أَنْفُسَهُمْ وَلِلْكَهَنَةِ، لَأَنَّ الْكَهَنَةَ بَنِي هَارُونَ كَانُوا عَلَى إِضْعَادِ الْمُحْرَقَةِ وَالشَّحْمِ إِلَى اللَّيْلِ. فَأَعَدَّ الْأَوِيُّونَ أَنْفُسَهُمْ وَلِلْكَهَنَةِ بَنِي هَارُونَ.¹⁴وَالْمُعْتُونُونَ بَنُو آسَافَ كَانُوا فِي مَقَامِهِمْ حَسَبَ أَمْرِ دَاوُدَ وَآسَافَ وَهِيئَمَانَ وَبَدُوئُونَ رَائِي الْمَلِكِ. وَالنَّبَوَائُونُ عَلَى بَابِ قَبَابَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ أَنْ يَحِيدُوا عَنْ خِدْمَتِهِمْ، لَأَنَّ إِخْوَتَهُمُ الْأَوِيِّينَ أَعَدُّوا لَهُمْ.¹⁵فَتَهَيَّأَ كُلُّ حَدْمَةِ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِعَمَلِ الْفِصْحِ وَإِضْعَادِ الْمُحْرَقَاتِ عَلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ حَسَبَ أَمْرِ الْمَلِكِ يُوشِيَّا.¹⁶وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمَوْجُودُونَ الْفِصْحَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ وَعِيدَ الْقَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ.¹⁷وَلَمْ يَعْمَلْ فِصْحٌ مِثْلُهُ

Levites for passover offerings five thousand small cattle , and five hundred oxen.¹⁰ So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.¹¹ And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them .¹² And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.¹³ And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.¹⁴ And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.¹⁵ And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.¹⁶ So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.¹⁷ And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread

فِي إِسْرَائِيلَ مِنْ آبَائِمْ صَمُوئِيلَ النَّبِيِّ. وَكُلُّ مَلُوكِ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْمَلُوا كَالْفِصْحِ الَّذِي عَمَلَهُ يُوشِيَّا وَالْكَهَنَةُ وَاللَّوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُودَا وَإِسْرَائِيلَ الْمُؤْجِدِينَ وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ. فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِمَلِكِ يُوشِيَّا عَمِلَ هَذَا الْفِصْحُ.¹⁰ بَعْدَ كُلِّ هَذَا حِينَ هَبَّ يُوشِيَّا النَّبِيُّ، صَعِدَ تَحُو مَلِكُ مِصْرَ إِلَى كَرْكَمِيشَ لِيُحَارِبَ عِنْدَ الْفُرَاتِ. فَحَرَجَ يُوشِيَّا لِلِقَائِهِ.¹¹ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ رُسُلًا يَقُولُ، مَا لِي وَلَكَ يَا مَلِكُ يَهُودَا. لَسْتُ عَلَيْكَ أَنْتَ الْيَوْمَ، وَلَكِنْ عَلَى بَنِي آخَرَ آخَرُهُ، وَاللَّهُ أَمَرَ بِإِسْرَاعِي. فَكَفَّ عَنِ اللَّهِ الَّذِي مَعِيَ فَلَا يُهْلِكُكَ.¹² وَلَمْ يُحَوِّلِ يُوشِيَّا وَجْهَهُ عَنْهُ بَلْ تَنَكَّرَ لِمُقَاتَلَتِهِ، وَلَمْ يَسْمَعْ لِكَلَامِ تَحُو مِنْ قَمِ اللَّهِ بَلْ جَاءَ لِيُحَارِبَ فِي بُقْعَةٍ مَجْدُو.¹³ وَأَصَابَ الرُّمَاهُ الْمَلِكُ يُوشِيَّا، فَقَالَ الْمَلِكُ لِعَبِيدِهِ، انْقُلُونِي لِأَنِّي جُرْحْتُ جَدًّا.¹⁴ فَتَقَلَّه عَبِيدُهُ مِنَ الْمَرْكَبَةِ وَأَرْكَبُوهُ عَلَى الْمَرْكَبَةِ الثَّانِيَةِ الَّتِي لَهُ، وَسَارُوا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ فَمَاتَ وَدُفِنَ فِي قُبُورِ آبَائِهِ. وَكَانَ كُلُّ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ يَتَوَخَّوْنَ عَلَى يُوشِيَّا.¹⁵ وَرَأَى إِزْمِيَا يُوشِيَّا. وَكَانَ جَمِيعُ الْمُغْنِينَ وَالْمُغَنِّيَّاتِ يَنْدُبُونَ يُوشِيَّا فِي مَرَاتِهِمْ إِلَى الْيَوْمِ، وَجَعَلُوهَا فَرِيسَةً عَلَى إِسْرَائِيلَ. وَهِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي الْمَرَاتِي.¹⁶ وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يُوشِيَّا وَمَرَاجِمُهُ حَسْبَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي تَامُوسِ الرَّبِّ.¹⁷ وَأُمُورُهُ الْأُولَى وَالْآخِرَةُ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ مَلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَبَهُودَا.

seven days.¹⁸ And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.¹⁹ In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.²⁰ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Carchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.²¹ But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear thee from meddling with God, who is with me, that he destroy thee not.²² Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.²³ And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.²⁴ His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in one of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.²⁵ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel:

and, behold, they are written in the lamentations.²⁶ Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the LORD,²⁷ And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.